

# Studien zur spätägyptischen Religion

Herausgegeben von Christian Leitz

Band 13

2015

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Susanne Töpfer

# Das Balsamierungsritual

Eine (Neu-)Edition der Textkomposition  
Balsamierungsritual  
(pBoulaq 3, pLouvre 5158,  
pDurham 1983.11 + pSt. Petersburg 18128)

2015

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Gedruckt mit Unterstützung des Förderungs- und Beihilfefonds Wissenschaft  
der VG Wort.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen  
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet  
über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek  
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche  
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available on the internet  
at <http://dnb.dnb.de>.

Informationen zum Verlagsprogramm finden Sie unter  
<http://www.harrassowitz-verlag.de>  
© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2015  
Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.  
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne  
Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere  
für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und  
für die Einspeicherung in elektronische Systeme.  
Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.  
Druck und Verarbeitung: ⊕ Hubert & Co., Göttingen  
Printed in Germany  
ISSN 2190-3646  
ISBN 978-3-447-10307-7

# Inhalt

Vorwort und Danksagung.....	XI
Einleitung .....	1
1. Textzeugen und -besitzer.....	3
1.1 Pap. Boulaq 3.....	3
a) Erwerbung und Standort .....	3
b) Forschungsgeschichte .....	3
c) Beschreibung und Erhaltungszustand des Papyrus .....	4
d) Beschreibung der Handschriften.....	6
e) Korrekturen, Verschreibungen und Orthografie .....	9
f) Paläografie.....	17
g) Prosopografie.....	21
Exkurs I: Heter als Besitzer des pBoulaq 3 und drei weiterer Denkmäler.....	23
h) Herkunft.....	31
i) Datierung .....	31
1.2 Pap. Louvre E 5158 .....	33
a) Erwerbung und Standort .....	33
b) Forschungsgeschichte .....	33
c) Beschreibung und Erhaltungszustand des Papyrus .....	33
d) Beschreibung der Handschrift .....	35
e) Beschreibung der Vignetten.....	37
f) Korrekturen, Verschreibungen, Orthografie und Nachträge.....	38
g) Paläografie .....	40
h) Prosopografie.....	41
i) Herkunft.....	44
j) Datierung .....	44
1.3 Pap. Durham 1983.11 + Pap. St. Petersburg ДВ 18128.....	45
a) Erwerbung und Standort .....	45
b) Forschungsgeschichte .....	45
c) Beschreibung und Erhaltungszustand des Papyrus .....	45
d) Beschreibung der Handschrift .....	47
e) Beschreibung der Vignetten.....	48
f) Korrekturen, Verschreibungen, Orthografie und Zusätze .....	49
g) Paläografie .....	50
h) Prosopografie.....	50
Exkurs II: Verbindung pDurham 1983.11+ pSt. Petersburg 18128 und pLouvre 5158 .....	51
i) Herkunft.....	57
j) Datierung .....	57

2. Textinhalt.....	59
2.1 Titel und Inhalt.....	61
2.2 Textstruktur.....	63
2.3 Übersetzung und Kommentar.....	64
2.3.1 Hieratischer Text.....	65
2.3.1.1 Kapitel x+I: Reinigung?.....	65
a) Übersetzung.....	65
b) Stellenkommentar.....	65
2.3.1.2 Kapitel x+II: Salbung des Kopfes.....	67
a) Übersetzung.....	67
b) Stellenkommentar.....	67
2.3.1.3 Kapitel x+III: Salbung des Körpers.....	71
a) Übersetzung.....	71
b) Stellenkommentar.....	73
2.3.1.4 Kapitel x+IV: Balsamierung der Eingweide.....	87
a) Übersetzung.....	87
b) Stellenkommentar.....	87
2.3.1.5 Kapitel x+V: Balsamierung des Rückens.....	89
a) Übersetzung.....	89
b) Stellenkommentar.....	92
2.3.1.6 Kapitel x+VI: Balsamierung des Bauches.....	101
a) Übersetzung.....	101
b) Stellenkommentar.....	101
2.3.1.7 Kapitel x+VII: Balsamierung der Finger und Zehen.....	102
a) Übersetzung.....	102
b) Stellenkommentar.....	104
2.3.1.8 Kapitel x+VIII: Balsamierung des Kopfes.....	114
a) Übersetzung.....	114
b) Stellenkommentar.....	125
2.3.1.9 Kapitel x+IX: Salbung des Kopfes.....	151
a) Übersetzung.....	151
b) Stellenkommentar.....	152
2.3.1.10 Kapitel x+X: Balsamierung der linken Hand.....	156
a) Übersetzung.....	156
b) Stellenkommentar.....	161
2.3.1.11 Kapitel x+XI: Balsamierung der rechten Hand.....	175
a) Übersetzung.....	175
b) Stellenkommentar.....	179
2.3.1.12 Kapitel x+XII: Balsamierung der Beine.....	188
a) Übersetzung.....	188
b) Stellenkommentar.....	193
2.3.2 Demotische Notizen.....	205
a) Übersetzung.....	205
b) Stellenkommentar.....	206
c) Inhaltskommentar.....	207

2.4 Sprachzustand .....	210
2.4.1 Manual .....	210
2.4.2 Rezital .....	211
2.4.3 Auswertung .....	212
3. Textbedeutung .....	215
3.1 Manual .....	215
3.1.1 Die Balsamierungshandlungen .....	215
3.1.1.1 Kapitel x+I: Reinigung? .....	215
3.1.1.2 Kapitel x+II: Salbung des Kopfes .....	216
3.1.1.3 Kapitel x+III: Salbung des Körpers .....	216
3.1.1.4 Kapitel x+IV: Balsamierung der Eingeweide .....	218
3.1.1.5 Kapitel x+V: Balsamierung des Rückens .....	219
3.1.1.6 Kapitel x+VI: Balsamierung des Bauches .....	221
3.1.1.7 Kapitel x+VII: Balsamierung der Finger und Zehen .....	222
3.1.1.8 Kapitel x+VIII: Balsamierung des Kopfes .....	222
3.1.1.9 Kapitel x+IX: Salbung des Kopfes .....	228
3.1.1.10 Kapitel x+X: Balsamierung der linken Hand .....	229
3.1.1.11 Kapitel x+XI: Balsamierung der rechten Hand .....	230
3.1.1.12 Kapitel x+XII: Balsamierung der Beine .....	232
3.1.1.13 Zusammenfassung .....	233
3.1.2 Die Manualinstruktionen im Vergleich mit Mumienbefunden .....	236
3.1.3 Das Manual und die medizinischen Fachbücher .....	256
3.2 Rezital .....	259
3.2.1 Die Verklärungssprüche .....	259
3.2.1.1 Kapitel x+I: Reinigung? .....	259
3.2.1.2 Kapitel x+II: Salbung des Kopfes .....	259
3.2.1.3 Kapitel x+III: Salbung des Körpers .....	260
3.2.1.4 Kapitel x+IV: Balsamierung der Eingeweide .....	263
3.2.1.5 Kapitel x+V: Balsamierung des Rückens .....	263
3.2.1.6 Kapitel x+VI: Balsamierung des Bauches .....	267
3.2.1.7 Kapitel x+VII: Balsamierung der Finger und Zehen .....	267
3.2.1.8 Kapitel x+VIII: Balsamierung des Kopfes .....	269
3.2.1.9 Kapitel x+IX: Salbung des Kopfes .....	279
3.2.1.10 Kapitel x+X: Balsamierung der linken Hand .....	282
3.2.1.11 Kapitel x+XI: Balsamierung der rechten Hand .....	289
3.2.1.12 Kapitel x+XII: Balsamierung der Beine .....	296
3.2.2 Das Rezital und die Stundenwachen .....	303
3.2.2.1 Liturgie CT.2 .....	304
3.2.2.2 Totenbuchspruch 172 und die Lamentations .....	316
3.2.2.3 Schlussbemerkungen .....	320
3.3 Die Balsamierungspriester .....	323
a) <i>Htmw-ntr</i> .....	323
b) <i>Hr.j-sštj</i> .....	324
c) <i>Hr.j-ḥb</i> .....	324

3.4 Die Balsamierungsstätte ( <i>w<sup>c</sup>b.t</i> ) – Bezeichnungen und Bestandteile .....	326
a) <i>Pr-nfr</i> und <i>Pr-ḥnḥ</i> .....	327
b) <i>Pwn.t</i> .....	328
c) <i>Sh-wr</i> .....	328
d) <i>Pr-ḥ</i> .....	330
e) <i>R3.w n 3ḥ.t</i> und <i>sb3 tpj</i> .....	330
f) <i>Hw.t-mrḥ.t</i> , <i>Rs-nt</i> und <i>Mḥ-nt</i> .....	331
g) <i>Hw.t-nbw</i> .....	333
h) <i>Šst</i> .....	333
i) Schlussbemerkungen .....	334
3.5 Die Balsamierungsmaterialien und die Aufschriften der sog. <i>embalming pots</i> .....	336
a) Abusir .....	336
b) Sakkara .....	339
c) Theben .....	343
d) Auswertung .....	345
Exkurs III: Zur Dauer der Mumifizierung unter Berücksichtigung des <i>Balsamierungsrituals</i> und der Gefäßaufschriften .....	346
4. Manual vs. Rezital – Textkomposition <i>Balsamierungsritual</i> .....	353
4.1 Kommentare im Manual des <i>Balsamierungsrituals</i> .....	353
a) Kommentar 1 (Kap. x+IV, x+2.16–17) .....	354
b) Kommentar 2 (Kap. x+V, x+2.18–19) .....	355
c) Kommentar 3 (Kap. x+VIII, x+4.11) .....	355
d) Kommentar 4 (Kap. x+X, x+7.10–11) .....	356
e) Kommentar 5 (Kap. x+X, x+7.11–12) .....	358
f) Kommentar 6 (Kap. x+XI, x+8.21–22) .....	359
g) Auswertung .....	359
4.2 Funktion und Verwendung des <i>Balsamierungsrituals</i> und der Abschriften .....	361
4.3 Entstehung der Textkomposition <i>Balsamierungsritual</i> .....	365
5. Zusammenfassung der Ergebnisse .....	371
6. Editorischer Anhang .....	375
6.1 Zeichenliste .....	375
6.2 Glossar .....	380
7. Verzeichnisse .....	391
7.1 Abkürzungsverzeichnis .....	391
7.2 Literaturverzeichnis .....	394
7.3 Indices .....	418
7.3.1 Sachindex .....	418
7.3.2 Wortindex .....	427
7.3.3 Quellenindex .....	428
Tafeln .....	439